

**Beschluss
der Landesregierung****Deliberazione
della Giunta Provinciale**

Nr. 770
Sitzung vom 25/10/2022 Seduta del

ANWESEND SIND

Landeshauptmann
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landeshauptmannstellvertr.
Landesräte

Generalsekretär

Arno Kompatscher
Waltraud Deeg
Giuliano Vettorato
Daniel Alfreider
Philipp Achammer
Massimo Bessone
Maria Hochgruber Kuenzer
Arnold Schuler

Eros Magnago

SONO PRESENTI

Presidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Vicepresidente
Assessori

Segretario Generale

Betreff:

Landesverzeichnis der Abschlusstitel der
Berufsbildung und der beruflichen
Qualifikationen und Kriterien für die
Validierung und Zertifizierung von
Kompetenzen

Oggetto:

Repertorio provinciale dei titoli di
formazione professionale e delle
qualificazioni professionali e criteri per la
validazione e la certificazione delle
competenze

Vorschlag vorbereitet von
Abteilung / Amt Nr.

LDB - DPFP

Proposta elaborata dalla
Ripartizione / Ufficio n.

Die Empfehlung des Europäischen Rates vom 22. Mai 2017 (2017/C 189/03) regelt den Europäischen Qualifikationsrahmen für lebenslanges Lernen.

Der Beschluss (EU) 2018/646 des Europäischen Parlaments und des Rates vom 18. April 2018 schafft einen gemeinsamen Rahmen zur Bereitstellung besserer Dienste im Hinblick auf Fertigkeiten und Qualifikationen (Europass).

Mit gesetzesvertretendem Dekret vom 16. Januar 2013, Nr. 13, wurden unter anderem die Rahmenbedingungen für ein nationales System zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen festgelegt.

Das Dekret des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik vom 30. Juni 2015 bestimmt den operationellen Rahmen für die nationale Anerkennung regionaler Qualifikationen samt den dazugehörigen Kompetenzen im Nationalen Verzeichnis der Abschlusstitel des Bildungssystems und der beruflichen Qualifikationen laut Artikel 8 des gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Januar 2013, Nr. 13.

Das Dekret des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik vom 8. Januar 2018, errichtet den Nationalen Rahmen der Qualifikationen, die über das nationale System der Zertifizierung von Kompetenzen gemäß gesetzesvertretendem Dekret vom 16. Januar 2013, Nr. 13, erlassen werden.

Das Dekret des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik vom 5. Jänner 2021 enthält Bestimmungen über die Einführung der Leitlinien zur Interoperabilität der zuständigen öffentlichen Körperschaften des nationalen Zertifizierungssystems.

Artikel 6/bis des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, „Ordnung der Berufsbildung“, regelt die Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen, welche Personen im Laufe ihres Lebens in einem formellen, nichtformellen oder informellen Kontext erworben haben.

In Umsetzung des oben genannten Artikels 6/bis Absätze 2 und 7 hat die Landesregierung mit Beschluss Nr. 1387 vom 18. Dezember 2018 das Landesverzeichnis der Abschlusstitel der Berufsbildung und der beruflichen Qualifikationen (Anlage 1) errichtet und die Modalitäten zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen festgelegt

La raccomandazione del Consiglio europeo del 22 maggio 2017 (2017/C 189/03) disciplina il quadro europeo delle qualifiche per l'apprendimento permanente.

La decisione (UE) 2018/646 del Parlamento europeo e del Consiglio del 18 aprile 2018 istituisce un quadro comune per la fornitura di servizi migliori per le competenze e le qualifiche (Europass).

Il decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13, definisce tra l'altro le norme generali per il sistema nazionale di validazione e certificazione delle competenze.

Il decreto del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali 30 giugno 2015 definisce il quadro operativo per il riconoscimento a livello nazionale delle qualificazioni regionali e delle relative competenze, nell'ambito del Repertorio nazionale dei titoli di istruzione e formazione e delle qualificazioni professionali di cui all'articolo 8 del decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13.

Il decreto del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali 8 gennaio 2018 istituisce il Quadro nazionale delle qualificazioni rilasciate nell'ambito del Sistema nazionale di certificazione delle competenze di cui al decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13.

Il decreto del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali 5 gennaio 2021 reca disposizioni per l'adozione delle linee guida per l'interoperatività degli enti pubblici titolari del sistema nazionale di certificazione delle competenze.

L'articolo 6/bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche, recante "Ordinamento della formazione professionale", disciplina la validazione e certificazione delle competenze acquisite dalle persone lungo tutto l'arco della vita in contesti di apprendimento formali, non formali e informali.

In attuazione del suddetto articolo 6/bis, commi 2 e 7, la Giunta provinciale, con deliberazione n. 1387 del 18 dicembre 2018, ha introdotto il Repertorio provinciale dei titoli di istruzione e formazione e delle qualificazioni professionali (allegato 1) e definito le modalità per la validazione e certificazione delle competenze (allegato 2).

(Anlage 2).

Artikel 6/bis des Landesgesetzes Nr. 40/1992 wurde mit Landesgesetz geändert. Insbesondere im Sinne des neuen Absatzes 1/bis des Artikels 6/bis wird die Verwaltung des Systems zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen den für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen in Zusammenarbeit mit den Landesberufsschulen zugewiesen. Durch Änderung von Absatz 7 des genannten Artikels 6/bis wird die Benennung des Landesverzeichnisses geändert.

In Folge des Erlasses des Dekretes des Ministers für Arbeit und Sozialpolitik vom 5. Jänner 2021, im Zuge der Änderungen des genannten Artikels 6/bis des Landesgesetzes Nr. 40/1992 und unter Berücksichtigung der Erfahrungen in der Anwendungsphase ist es notwendig, das Landesverzeichnis laut Beschluss der Landesregierung Nr. 1387/2018 anzupassen und das bisherige System zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen entsprechend zu aktualisieren.

Auf Landesebene befindet sich das System zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen noch in einer experimentellen Phase und wird schrittweise aufgebaut, unter Berücksichtigung der lokalen Besonderheiten.

Aus diesem Grund muss eine ressortübergreifende Landesfachgruppe für die Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen errichtet werden, welche die Kriterien laut Anlage 2 zu diesem Beschluss implementiert und mit den verschiedenen nationalen Arbeitsgruppen laut den geltenden Bestimmungen zusammenarbeitet.

Dies vorausgeschickt

b e s c h l i e ß t

DIE LANDESREGIERUNG

einstimmig in gesetzmäßiger Weise

Folgendes:

L'articolo 6/bis della legge provinciale n. 40/1992 è stato modificato con legge provinciale. In particolare, ai sensi del nuovo comma 1/bis dell'articolo 6/bis, la gestione del sistema di validazione e certificazione delle competenze viene assegnata alle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale, in collaborazione con le scuole professionali provinciali. Con la modifica del comma 7 del citato articolo 6/bis viene adeguata la denominazione del Repertorio provinciale.

In seguito all'emanazione del decreto del Ministro del Lavoro e delle Politiche Sociali 5 gennaio 2021 e tenuto conto delle modifiche del suddetto articolo 6/bis della legge provinciale n. 40/1992, nonché dell'esperienza acquisita in fase applicativa, è necessario adeguare il Repertorio provinciale di cui alla citata deliberazione della Giunta provinciale n. 1387/2018 e aggiornare il vigente sistema di validazione e certificazione delle competenze.

A livello provinciale il sistema di validazione e certificazione delle competenze è ancora in fase sperimentale e viene costruito gradualmente, tenendo conto delle specificità locali.

È quindi necessario istituire un gruppo tecnico provinciale interdipartimentale per la validazione e la certificazione delle competenze che gestisca l'implementazione dei criteri di cui all'allegato 2 della presente deliberazione e collabori con i vari gruppi di lavoro nazionali previsti dalla normativa vigente.

Ciò premesso,

LA GIUNTA PROVINCIALE

d e l i b e r a

a voti unanimi legalmente espressi

quanto segue:

1. Die Bestimmungen zum Landesverzeichnis der Abschlusstitel der Berufsbildung und der beruflichen Qualifikationen laut Anlage 1, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, werden genehmigt.

2. Die Kriterien für die Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen laut Anlage 2, die Bestandteil dieses Beschlusses ist, werden genehmigt.

3. Die Muster für Zertifikate und Validierungsdokumente laut den Anlagen 3 und 4, die Bestandteile dieses Beschlusses sind, werden genehmigt.

4. Eine ressortübergreifende Landesfachgruppe für die Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen wird errichtet. Sie besteht aus Vertretern und Vertreterinnen der Landesdirektionen für Berufsbildung. Die Fachgruppe

a) ist für die Implementierung der Kriterien laut Anlage 2 dieses Beschlusses zuständig,

b) arbeitet mit den verschiedenen nationalen Arbeitsgruppen gemäß den geltenden gesetzlichen Bestimmungen zusammen.

5. Der Beschluss der Landesregierung Nr. 1387 vom 18. Dezember 2018 ist widerrufen.

6. Dieser Beschluss tritt am Tag nach seiner Veröffentlichung in Kraft.

Dieser Beschluss wird gemäß Artikel 4 Absatz 1 Buchstabe d) des Regionalgesetzes vom 19. Juni 2009, Nr. 2, in geltender Fassung, im Amtsblatt der Region veröffentlicht, da die entsprechende Maßnahme an die Allgemeinheit gerichtet ist.

DER LANDESHAUPTMANN

DER GENERALSEKRETÄR DER L.R.

1. Sono approvate le disposizioni sul Repertorio provinciale dei titoli di formazione professionale e delle qualificazioni professionali di cui all'allegato 1, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

2. Sono approvati i criteri per la validazione e la certificazione delle competenze di cui all'allegato 2, che costituisce parte integrante della presente deliberazione.

3. Sono approvati i modelli di certificato e di documento di validazione di cui agli allegati 3 e 4, che costituiscono parte integrante della presente deliberazione.

4. È istituito un gruppo tecnico provinciale interdipartimentale per la validazione e la certificazione delle competenze, costituito da rappresentanti delle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale. Tale gruppo:

a) gestisce l'implementazione dei criteri di cui all'allegato 2 della presente deliberazione;

b) collabora con i vari gruppi di lavoro nazionali previsti dalla normativa vigente.

5. La deliberazione della Giunta provinciale n. 1387 del 18 dicembre 2018 è revocata.

6. La presente deliberazione entra in vigore il giorno successivo alla sua pubblicazione.

La presente deliberazione sarà pubblicata nel Bollettino Ufficiale della Regione ai sensi dell'articolo 4, comma 1, lettera d), della legge regionale 19 giugno 2009, n. 2, e successive modifiche, in quanto trattasi di un atto destinato alla generalità dei cittadini.

IL PRESIDENTE DELLA PROVINCIA

IL SEGRETARIO GENERALE DELLA G.P.

Anlage 1

Landesverzeichnis der Abschlusstitel der Berufsbildung und der beruflichen Qualifikationen

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Anlage regelt die Kriterien und die Modalitäten für die Implementierung und Aktualisierung des Landesverzeichnisses der Abschlusstitel der Berufsbildung und der beruflichen Qualifikationen, errichtet im Sinne von Artikel 6/bis des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung, in der Folge als „Landesverzeichnis“ bezeichnet.

Art. 2

Allgemeiner Aufbau

1. Das Landesverzeichnis ist in vier Abschnitte gegliedert:

- a) Abschnitt der Berufsbefähigungszeugnisse und der Berufsbildungsdiplome;
- b) Abschnitt der Lehren, die zu einem Berufsbefähigungszeugnis oder Berufsbildungsdiplom führen, oder berufsspezialisierender Lehren mit Bildungsordnung;
- c) Abschnitt der beruflichen Qualifikationen im Rahmen des Systems der beruflichen Weiterbildung der für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen;
- d) Abschnitt der beruflichen Qualifikationen, die sich keinem der angeführten Abschnitte zuordnen lassen.

Art. 3

Umsetzungsbestimmungen

1. Das Landesverzeichnis:
- a) bildet den Bezugsrahmen für die Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen,
 - b) wird direkt von den zuständigen Organisationseinheiten der deutschen und

Allegato 1

Repertorio provinciale dei titoli di formazione professionale e delle qualificazioni professionali

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente allegato disciplina i criteri e le modalità di implementazione e aggiornamento del Repertorio provinciale dei titoli di formazione professionale e delle qualificazioni professionali, di seguito denominato Repertorio provinciale, istituito ai sensi dell'articolo 6/bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche.

Art. 2

Struttura generale

1. Il Repertorio provinciale è strutturato in quattro sezioni:

- a) sezione delle qualifiche e dei diplomi della formazione professionale;
- b) sezione dell'apprendistato che porta ad una qualifica o a un diploma professionale o dell'apprendistato professionalizzante con ordinamento formativo;
- c) sezione delle qualificazioni professionali previste dal sistema della formazione continua delle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale;
- d) sezione delle qualificazioni professionali non riconducibili alle sezioni precedenti.

Art. 3

Disposizioni operative

1. Il Repertorio provinciale:
- a) costituisce il quadro di riferimento per la validazione e la certificazione delle competenze;
 - b) è gestito direttamente dalle unità organizzative competenti delle Direzioni

italienischen Bildungsdirektionen sowie der Ladinischen Bildungs- und Kulturdirektion verwaltet, welche die Tätigkeiten zur Implementierung und Wartung lenken und koordinieren,

c) gliedert sich in Arbeitstätigkeiten, Kompetenzen, Fertigkeiten und Kenntnisse,

d) wird regelmäßig an die Arbeitsmarktentwicklungen auf Landesebene angepasst,

e) ist über einen eigenen Bereich auf einer für diesen Zweck vorgesehenen institutionellen Website der Autonomen Provinz Bozen für die Öffentlichkeit zugänglich,

f) wird durch eine spezifische IT-Anwendung des Landes gemäß Artikel 8 des Gesetzesvertretenden Dekrets vom 16. Januar 2013, Nr. 13, unterstützt.

Istruzione e Formazione tedesca e italiana e della Direzione Istruzione, Formazione e Cultura ladina, che dirigono e coordinano le attività relative all'implementazione e manutenzione;

c) si articola in attività lavorative, competenze, abilità e conoscenze;

d) è aggiornato periodicamente in relazione all'evoluzione del mercato del lavoro provinciale;

e) è reso pubblicamente disponibile in un'apposita sezione del sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano;

f) è supportato da uno specifico applicativo informatico della Provincia, ai sensi dell'articolo 8 del decreto legislativo 16 gennaio 2013, n. 13.

Anlage 2

Kriterien für die Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen

Abschnitt I

Allgemeine Bestimmungen

Art. 1

Anwendungsbereich

1. Diese Anlage regelt die Kriterien, Fristen und weitere Einzelheiten betreffend die Dienste und Prozesse zur Validierung und Zertifizierung der Kompetenzen, in Umsetzung dessen, was Artikel 6/bis des Landesgesetzes vom 12. November 1992, Nr. 40, in geltender Fassung vorsieht.

Abschnitt II

Zertifizierung von Kompetenzen

Art. 2

Zertifizierungsprozess

1. Die Zertifizierung von Kompetenzen ist für die beruflichen Qualifikationen laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstabe c) der Anlage 1 zu diesem Beschluss vorgesehen. Gegenstand der Zertifizierung ist ausschließlich die Gesamtheit der Kompetenzen im Rahmen einer beruflichen Qualifikation.

2. Die Zertifizierung von Kompetenzen erfolgt entweder:

a) durch den Zertifizierungsdienst
oder

b) im Anschluss an berufliche Weiterbildungslehrgänge der für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen, die sich auf berufliche Qualifikationen beziehen.

3. Die Zertifizierung der Kompetenzen durchläuft folgende Phasen:

- a) Zugang,
- b) Feststellung,
- c) Bewertung,
- d) Bestätigung.

4. Für die in Absatz 2 Buchstabe b) genannten Lehrgänge werden die Phasen „Zugang“ und „Feststellung“ nicht aktiviert.

Allegato 2

Criteri per la validazione e la certificazione delle competenze

Capo I

Disposizioni generali

Art. 1

Ambito di applicazione

1. Il presente allegato disciplina i criteri, i termini e le modalità dei servizi e dei processi di validazione e certificazione delle competenze, in attuazione di quanto previsto dall'articolo 6/bis della legge provinciale 12 novembre 1992, n. 40, e successive modifiche.

Capo II

Certificazione delle competenze

Art. 2

Processo di certificazione

1. La certificazione delle competenze è prevista per le qualificazioni professionali di cui all'articolo 2, comma 1, lettera c), dell'allegato 1 della presente deliberazione. È oggetto di certificazione unicamente l'insieme delle competenze che compongono una qualificazione professionale.

2. La certificazione delle competenze avviene:

a) attraverso il servizio di certificazione oppure

b) in esito a percorsi di formazione continua delle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale, riferiti a qualificazioni professionali.

3. La certificazione delle competenze si articola nelle seguenti fasi:

- a) accesso;
- b) identificazione;
- c) valutazione;
- d) attestazione.

4. Per i percorsi formativi di cui al comma 2, lettera b), le fasi di accesso e identificazione non sono attivate.

5. Die zertifizierbaren beruflichen Qualifikationen werden auf der Grundlage einer halbjährlichen oder jährlichen Planung ermittelt und in einem eigenen Bereich der institutionellen Website der Autonomen Provinz Bozen, in der Folge als Land bezeichnet, der Öffentlichkeit zugänglich gemacht.

Art. 3

Zugang

1. Die Betreffenden werden ausführlich über den Dienst zur Zertifizierung der Kompetenzen informiert, so dass sie mit größtmöglicher Wirksamkeit am entsprechenden Prozess teilnehmen können.

2. Im Anschluss an die Zugangsphase können sich die Betreffenden für die Feststellungsphase laut Artikel 4 einschreiben. Der Einschreibungsantrag wird abgelehnt, wenn die Mindestvoraussetzungen für den Zugang zur im Einschreibeformular genannten beruflichen Qualifikation nicht erfüllt sind.

Art. 4

Feststellung

1. Die Feststellungsphase zielt darauf ab, die Erfahrungen zu rekonstruieren, die für die im Einschreibeformular angegebene berufliche Qualifikation relevant sind. Dabei wird insbesondere die Arbeits- und Lernerfahrung berücksichtigt.

2. Die Fachperson für die Feststellung und Sichtbarmachung der Erfahrung rekonstruiert die Erfahrungen gemeinsam mit dem/der Betreffenden und dokumentiert sie im entsprechenden Dossier; daraufhin wird der Berufserfahrungsbogen ausgestellt.

3. Die Feststellungsphase muss innerhalb sechs Monaten ab der Einschreibung abgeschlossen sein, sofern kein begründeter Aufschub erfolgt. Verstreicht diese Frist ungenutzt, so gilt die Phase automatisch als abgeschlossen und es wird kein Berufserfahrungsbogen ausgestellt. Wer die Feststellungsphase nochmals durchlaufen will, muss sich erneut einschreiben.

5. Le qualificazioni professionali certificabili sono individuate sulla base di una pianificazione semestrale o annuale e sono pubblicate in un'apposita sezione del sito istituzionale della Provincia autonoma di Bolzano, di seguito denominata Provincia.

Art. 3

Accesso

1. L'interessato/interessata viene informato/informata in merito al servizio di certificazione delle competenze, per favorire la sua fattiva partecipazione al relativo processo.

2. In esito alla fase di accesso, l'interessato/interessata può iscriversi alla fase di identificazione di cui all'articolo 4. Nel caso in cui l'interessato/interessata non presenti i requisiti minimi richiesti per la qualificazione professionale indicata nel modulo di iscrizione, la domanda d'iscrizione è rigettata.

Art. 4

Identificazione

1. La fase di identificazione ha l'obiettivo di ricostruire le esperienze riconducibili alle attività definite per la qualificazione professionale indicata nel modulo di iscrizione. Si rilevano principalmente le esperienze di lavoro e di apprendimento.

2. Il/la consulente per l'individuazione e la messa in trasparenza delle esperienze ricostruisce insieme all'interessato/interessata le esperienze acquisite e le documenta nell'apposito "dossier", dopo di che viene rilasciata la scheda delle esperienze professionali.

3. La fase di identificazione deve concludersi entro sei mesi dalla data dell'iscrizione, fatte salve eventuali proroghe motivate. Decorso inutilmente tale termine, la suddetta fase si conclude automaticamente senza il rilascio della scheda delle esperienze professionali. Per accedere nuovamente alla fase di identificazione, l'interessato/interessata deve procedere a una nuova iscrizione.

4. Die Fachperson laut Absatz 2 hat eine begleitende und unterstützende Funktion bei der Feststellung und Sichtbarmachung der Erfahrung der Betreffenden; dafür benötigt sie eine Qualifikation, die mindestens Niveau 4 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) entspricht.

Art. 5

Bewertung

1. Die Bewertungsphase steht jenen offen, die den jeweiligen Weiterbildungslehrgang laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) absolviert oder die Feststellungsphase laut Artikel 4 abgeschlossen haben. Die Teilnahmebestätigung des Weiterbildungslehrgangs bzw. der Berufserfahrungsbogen haben im Hinblick auf die Teilnahme an der Zertifizierungsprüfung laut diesem Artikel eine Gültigkeit von 36 Monaten.

2. Die Bewertungsphase sieht eine Zertifizierungsprüfung vor, bei welcher die Betreffenden unter Beweis stellen, dass sie die für die berufliche Qualifikation erforderlichen Kompetenzen besitzen.

3. Die Zertifizierungsprüfung sieht mindestens zwei der folgenden Prüfungen vor:

- a) eine schriftliche Prüfung,
- b) eine praktische Prüfung oder eine Projektarbeit,
- c) ein Fachgespräch.

4. Art und Inhalt der Prüfungen sowie die Bewertungskriterien werden von den für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen und den Landesberufsschulen festgelegt, die die Prüfung organisieren, in Zusammenarbeit mit den Fachpersonen für den curricularen bzw. beruflichen Inhalt. Die Schulen, die die Prüfung veranstalten, organisieren deren gesamten Ablauf.

5. Die Tätigkeiten im Rahmen der Zertifizierungsprüfung übernimmt eine Kommission, die von den für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen auf Vorschlag der Landesberufsschulen ernannt wird, welche die Prüfung veranstalten.

4. Il/La consulente di cui al comma 2 svolge una funzione di accompagnamento e supporto nell'individuazione e nella messa in trasparenza delle esperienze; a tal fine deve essere in possesso di una qualificazione corrispondente almeno al quarto livello (4°) del Quadro europeo delle qualificazioni (EQF).

Art. 5

Valutazione

1. La fase di valutazione è aperta a coloro che hanno concluso il proprio percorso di formazione continua di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), oppure la fase di identificazione di cui all'articolo 4. L'attestato di frequenza del percorso formativo o la scheda delle esperienze professionali sono validi per 36 mesi, ai fini della partecipazione all'esame di certificazione di cui al presente articolo.

2. La fase di valutazione prevede un esame di certificazione, in cui l'interessato/interessata dimostra di essere in possesso delle competenze richieste per quella specifica qualificazione professionale.

3. L'esame di certificazione prevede almeno due delle seguenti prove:

- a) una prova scritta;
- b) una prova pratica o un project work
- c) un colloquio tecnico.

4. La tipologia e i contenuti delle prove nonché i criteri di valutazione sono definiti dalle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale e dalle scuole professionali provinciali che organizzano l'esame, in collaborazione con gli esperti e le esperte di contenuto curriculare o di contenuto professionale. Le scuole che organizzano l'esame si occupano della sua intera gestione.

5. Le attività inerenti all'esame di certificazione sono svolte da una commissione nominata dalle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale, su proposta delle scuole professionali provinciali che organizzano l'esame.

6. Die Kommission wird bei einer Mindestanzahl von drei Prüflingen mindestens einmal pro Jahr einberufen.

7. Hinsichtlich der Zusammensetzung der Kommission achtet das Land auf die Einhaltung der Grundsätze der Kollegialität, Neutralität, Unabhängigkeit und Objektivität. Die Kommission besteht aus:

- a) dem Präsidenten/der Präsidentin,
- b) der Fachperson für den curricularen Inhalt,
- c) der Fachperson für den beruflichen Inhalt.

8. Für jedes Kommissionsmitglied wird mindestens ein Ersatzmitglied ernannt, das Ersteres bei Abwesenheit oder Verhinderung vertritt. Bei Unvereinbarkeit wird das Kommissionsmitglied ersetzt.

9. Die Kommission muss vollzählig anwesend sein. Der Präsident oder die Präsidentin sitzt dem Bewertungsprozess vor und garantiert die Einhaltung dessen, was gemäß Absatz 4 festgelegt wurde. Die Bewertung übernehmen ausschließlich die Fachpersonen für den curricularen bzw. den beruflichen Inhalt.

10. Die Mitglieder der Kommission müssen folgende berufliche Voraussetzungen besitzen:

- a) Präsident oder Präsidentin: Qualifikation, die mindestens dem Niveau 5 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) entspricht.
- b) Fachperson für den curricularen Inhalt: mindestens fünfjährige Unterrichtserfahrung innerhalb der letzten zehn Jahre (nicht notwendigerweise kontinuierlich) im Hinblick auf die zu bewertenden Inhalte.
- c) Fachperson für den beruflichen Inhalt: mindestens fünfjährige Erfahrung innerhalb der letzten zehn Jahre (nicht notwendigerweise kontinuierlich) im Wirtschaftsbereich im Hinblick auf die zu bewertenden Inhalte. Die Fachperson kann nur dann in der Kommission mitwirken, wenn sie keine Funktion im beruflichen Weiterbildungslehrgang innehatte, der auf die entsprechende Zertifizierungsprüfung vorbereitet.

11. Wer die Zertifizierungsprüfung besteht, erhält ein Zertifikat mit dem Wert einer öffentlichen Urkunde.

6. La commissione è convocata almeno una volta all'anno, qualora il numero di candidati/candidate sia almeno pari a tre.

7. La Provincia assicura, nella composizione della commissione, il rispetto dei principi di collegialità, terzietà, indipendenza e oggettività. La commissione è composta:

- a) dal/dalla Presidente;
- b) dall'esperto/esperta di contenuto curriculare;
- c) dall'esperto/esperta di contenuto professionale.

8. Per ciascun membro di commissione è nominato almeno un membro supplente, che sostituisce il primo in caso di assenza o di impedimento. Se un membro di commissione si trova in una delle situazioni di incompatibilità, viene sostituito.

9. La commissione opera in presenza di tutti i membri. Il/La Presidente sovrintende il processo di valutazione e assicura il rispetto di quanto definito ai sensi del comma 4. La valutazione è espressa esclusivamente dagli esperti/dalle esperte di contenuto curriculare e professionale.

10. I membri della commissione devono possedere i seguenti requisiti professionali:

- a) Presidente: qualificazione corrispondente almeno al quinto livello (5°) del Quadro europeo delle qualificazioni (EQF);
- b) esperto/esperta di contenuto curriculare: almeno cinque anni (anche non continuativi) negli ultimi dieci di esperienza formativa pertinente ai contenuti oggetto della valutazione;
- c) esperto/esperta di contenuto professionale: almeno cinque anni (anche non continuativi) negli ultimi dieci di esperienza nel settore economico pertinente ai contenuti oggetto della valutazione. L'esperto/l'esperta non può aver esercitato alcuna funzione nel percorso di formazione continua in esito al quale la commissione effettua l'esame di certificazione.

11. Al superamento dell'esame di certificazione si ottiene un certificato che ha valore di atto pubblico.

Art. 6

Bestätigung

1. In der Bestätigungsphase verfassen die für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen das Zertifikat, stellen es aus und registrieren es. Im Einzelnen:

- a) verfassen sie das Zertifikat nach den Mindestanforderungen des Interministerialdekretes vom 5. Januar 2021 (Muster laut Anlage 3 zu diesem Beschluss),
- b) stellen sie den Betreffenden das Zertifikat aus, mit Stempelmarke gemäß Artikel 1 der Anlage A (Tarif) zum DPR vom 29. Oktober 1972, Nr. 642, in geltender Fassung. Die Stempelsteuer geht zu Lasten der Betreffenden,
- c) registrieren sie das Zertifikat im Landesinformatiksystem, um seine Rückverfolgbarkeit und Aufbewahrung zu sichern.

Art. 7

Zertifizierungskosten

1. Das Land übernimmt die Kosten für die Phasen „Zugang“ und „Feststellung“.

2. Die Kosten für die Zertifizierungsprüfung und die Stempelsteuer gehen zu Lasten der Betreffenden, im Einzelnen:

- a) Für die Zertifizierungsprüfung im Anschluss an die entsprechenden beruflichen Weiterbildungslehrgänge laut Artikel 2 Absatz 2 Buchstabe b) sind die Prüfungskosten in der Lehrgangsteilnahmegebühr enthalten, berechnet im Sinne des geltenden Beschlusses der Landesregierung zur Festlegung der Teilnahmegebühren für Berufsbildungskurse von kurzer Dauer. Aufrecht bleiben die Fälle der Kostenbefreiung laut genanntem Beschluss.
- b) Die Einschreibegebühr für die Zertifizierungsprüfung im Anschluss an die Feststellungsphase laut Artikel 4 beträgt

Art. 6

Attestazione

1. La fase di attestazione riguarda la redazione, il rilascio e la registrazione del certificato da parte delle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale. In particolare, la suddetta fase si articola come segue:

- a) redazione del certificato in conformità agli elementi minimi di cui al decreto interministeriale 5 gennaio 2021 (modello di cui all'allegato 3 della presente deliberazione);
- b) rilascio del certificato all'interessato/interessata in marca da bollo ai sensi dell'articolo 1 dell'allegato A (Tariffa) al D.P.R. 29 ottobre 1972, n. 642, e successive modifiche. L'imposta di bollo è a carico dell'interessato/interessata;
- c) registrazione del certificato nell'applicativo informatico della Provincia, al fine di assicurarne la tracciabilità e la conservazione.

Art. 7

Costi della certificazione

1. I costi per le fasi di accesso e identificazione sono a carico della Provincia.

2. I costi per l'esame di certificazione e l'imposta di bollo sono a carico dell'interessato/interessata. In particolare:

- a) per l'esame di certificazione in esito a percorsi di formazione continua di cui all'articolo 2, comma 2, lettera b), i costi dell'esame sono inclusi nella quota di partecipazione al corso, calcolata ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale vigente in materia di determinazione delle quote di partecipazione ai corsi di formazione continua di breve durata. Restano fermi i casi di esenzione stabiliti dalla suddetta deliberazione;
- b) per l'esame di certificazione in esito alla fase di identificazione di cui all'articolo 4, la quota di iscrizione è pari a 200,00 euro. È

200,00 Euro. Eine Kostenbefreiung ist in den Fällen gemäß Beschluss laut Buchstabe a) dieses Absatzes vorgesehen.

3. Wer die Zertifizierungsprüfung nicht besteht, muss für jede weitere Prüfung eine Einschreibegebühr von 50,00 Euro entrichten. Eine Kostenbefreiung ist in den Fällen gemäß Beschluss laut Absatz 2 Buchstabe a) vorgesehen.

Abschnitt III

Validierung von Kompetenzen

Art. 8

Validierungsprozess

1. Die Validierung der Kompetenzen erfolgt im Fall der Berufsprofile laut Artikel 2 Absatz 1 Buchstaben a) und b) der Anlage 1 zu diesem Beschluss. Die Validierung kann sowohl eine einzelne Kompetenz betreffen als auch ein Bündel an Kompetenzen, die Teil eines Berufsprofils sind. Ein Kompetenzbündel muss in seiner Gesamtheit validiert werden. Das Berufsprofil als Ganzes kann nicht validiert werden.

2. Die Validierung der Kompetenzen erfolgt entweder:

a) durch den Validierungsdienst
oder

b) im Anschluss an berufliche Weiterbildungslehrgänge der für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen in Zusammenhang mit den validierbaren Kompetenzen.

3. Die Validierung der Kompetenzen erfolgt in folgenden Phasen:

- a) Zugang,
- b) Feststellung,
- c) Bewertung,
- d) Bestätigung.

4. Für die in Absatz 2 Buchstabe b) genannten Lehrgänge werden die Phasen „Zugang“ und „Feststellung“ nicht aktiviert.

5. Die für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen ermitteln die validierbaren Kompetenzen laut Absatz 1 und bestimmen die Voraussetzungen für den Zugang zur Validierung. Dabei muss gewährleistet sein, dass diese Kompetenzen auf dem Arbeitsmarkt

prevista un'esenzione dal pagamento dei costi nei casi stabiliti dalla deliberazione di cui alla lettera a) del presente comma.

3. Se non supera l'esame di certificazione, l'interessato/interessata deve versare una quota di iscrizione pari a 50,00 euro per ogni ulteriore esame. È prevista un'esenzione dal pagamento dei costi nei casi stabiliti dalla deliberazione di cui al comma 2, lettera a).

Capo III

Validazione delle competenze

Art. 8

Processo di validazione

1. La validazione delle competenze è prevista con riferimento ai profili di cui all'articolo 2, comma 1, lettere a) e b), dell'allegato 1 della presente deliberazione. Sono oggetto di validazione una singola competenza o aggregati di competenze che fanno parte di un profilo. L'aggregato di competenze deve essere validato per intero. L'intero profilo non può mai essere oggetto di validazione.

2. La validazione delle competenze avviene:

a) attraverso il servizio di validazione oppure

b) in esito a percorsi di formazione continua delle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale, riferiti alle competenze validabili.

3. La validazione delle competenze si articola nelle seguenti fasi:

- a) accesso;
- b) identificazione;
- c) valutazione;
- d) attestazione.

4. Per i percorsi formativi di cui al comma 2, lettera b), le fasi di accesso e identificazione non sono attivate.

5. Le Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale individuano le competenze validabili ai sensi del comma 1 e stabiliscono i requisiti di accesso alla validazione. Deve essere

verwertbar sind.

6. Die im Laufe des Semesters oder Jahres validierten Kompetenzen werden in einem eigenen Bereich der institutionellen Webseiten des Landes veröffentlicht.

Art. 9 Zugang

1. Die Betreffenden werden ausführlich über den Validierungsdienst informiert, so dass sie mit größtmöglicher Wirksamkeit am entsprechenden Prozess teilnehmen können.

2. Im Anschluss an die Zugangsphase können sie sich für die Feststellungsphase laut Artikel 10 einschreiben. Der Einschreibungsantrag wird abgelehnt, wenn die Mindestvoraussetzungen für die Kompetenz oder das Kompetenzbündel fehlen, die im Einschreibeformular angegeben sind.

Art. 10 Feststellung

1. Die Feststellungsphase zielt darauf ab, die Erfahrung zu rekonstruieren, die auf den Tätigkeiten beruht, die für die im Einschreibeformular angegebenen validierbaren Kompetenzen relevant sind. Dabei wird insbesondere die Arbeits- und Lernerfahrung berücksichtigt.

2. Die Fachperson für die Feststellung und Sichtbarmachung der Erfahrung rekonstruiert die Erfahrungen gemeinsam mit dem/der Betreffenden und dokumentiert sie im entsprechenden Dossier; daraufhin wird der Berufserfahrungsbogen ausgestellt.

3. Die Feststellungsphase muss innerhalb sechs Monaten ab der Einschreibung abgeschlossen sein, sofern kein begründeter Aufschub erfolgt. Verstreicht diese Frist ungenutzt, so gilt sie automatisch als abgeschlossen und es wird kein Berufserfahrungsbogen ausgestellt. Wer die Feststellungsphase nochmals durchlaufen will, muss sich erneut einschreiben.

4. Die Fachperson laut Absatz 2 hat eine begleitende und unterstützende Funktion bei der Feststellung und Sichtbarmachung der

asscurata la spendibilità delle competenze nel mercato del lavoro.

6. Le competenze oggetto di validazione nel semestre o nell'anno sono pubblicate in un'apposita sezione del sito istituzionale della Provincia.

Art. 9 Accesso

1. L'interessato/interessata viene informato/informata in merito al servizio di validazione delle competenze, per favorire la sua fattiva partecipazione al relativo processo.

2. In esito alla fase di accesso, l'interessato/interessata può iscriversi alla fase di identificazione di cui all'articolo 10. Nel caso in cui l'interessato/interessata non presenti i requisiti minimi richiesti per la competenza o l'aggregato di competenze indicati nel modulo di iscrizione, la domanda d'iscrizione è rigettata.

Art. 10 Identificazione

1. La fase di identificazione ha l'obiettivo di ricostruire le esperienze riconducibili alle attività definite per le competenze validabili indicate nel modulo di iscrizione. Si rilevano principalmente le esperienze di lavoro e di apprendimento.

2. Il/la consulente per l'individuazione e la messa in trasparenza delle esperienze ricostruisce insieme all'interessato/interessata le esperienze acquisite e le documenta nell'apposito "dossier", dopo di che viene rilasciata la scheda delle esperienze professionali.

3. La fase di identificazione deve concludersi entro sei mesi dalla data dell'iscrizione, fatte salve eventuali proroghe motivate. Decorso inutilmente tale termine, la suddetta fase si conclude automaticamente senza il rilascio della scheda delle esperienze professionali. Per accedere nuovamente alla fase di identificazione, l'interessato/interessata deve procedere a una nuova iscrizione.

4. Il/La consulente di cui al comma 2 svolge una funzione di accompagnamento e supporto nell'individuazione e nella messa in

Erfahrungen der Betreffenden; dafür benötigt sie eine Qualifikation, die mindestens Niveau 4 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) entspricht.

Art. 11

Bewertung

1. Die Bewertungsphase steht jenen offen, die entweder die entsprechenden beruflichen Weiterbildungslehrgänge laut Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe b) absolviert oder die Feststellungsphase laut Artikel 10 abgeschlossen haben. Die Teilnahmebestätigung des Weiterbildungslehrgangs oder der Berufserfahrungsbogen haben eine Gültigkeit von 36 Monaten im Hinblick auf die Teilnahme an der Validierungsprüfung laut diesem Artikel.

2. Die Bewertungsphase sieht eine Validierungsprüfung vor, bei der die Betreffenden die validierbaren Kompetenzen unter Beweis stellen.

3. Die Validierungsprüfung sieht mindestens eine der folgenden Prüfungen vor:

- a) eine schriftliche Prüfung,
- b) eine praktische Prüfung,
- c) ein Fachgespräch.

4. Die für Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen und die Landesberufsschulen, welche die Validierungsprüfungen organisieren, wählen aus ihrer Mitte eine Fachperson für die Bewertungsphase. Diese legt Art und Inhalt der Prüfung bzw. der Prüfungen fest sowie die Bewertungskriterien, in Zusammenarbeit mit der Fachperson für den curricularen Inhalt oder jener für den beruflichen Inhalt. Die Schulen, die die Prüfung veranstalten, organisieren deren gesamten Ablauf.

5. Die Tätigkeiten betreffend die Validierungsprüfung werden von der Fachperson für den curricularen Inhalt bzw. für den beruflichen Inhalt durchgeführt, gegebenenfalls unterstützt durch die Fachperson für die Bewertungsphase. Die Bewertung erfolgt ausschließlich durch die Fachperson für den curricularen Inhalt oder die Fachperson für den beruflichen Inhalt.

trasparenza delle esperienze; a tal fine deve essere in possesso di una qualificazione corrispondente almeno al quarto livello (4°) del Quadro europeo delle qualificazioni (EQF).

Art. 11

Valutazione

1. La fase di valutazione è aperta a coloro che hanno concluso il proprio percorso di formazione continua di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), oppure la fase di identificazione di cui all'articolo 10. L'attestato di frequenza del percorso formativo o la scheda delle esperienze professionali sono validi per 36 mesi, ai fini della partecipazione all'esame di validazione di cui al presente articolo.

2. La fase di valutazione prevede un esame di validazione, in cui l'interessato/interessata dimostra di essere in possesso delle competenze validabili.

3. L'esame di validazione prevede almeno una delle seguenti prove:

- a) una prova scritta;
- b) una prova pratica;
- c) un colloquio tecnico.

4. Le Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale e le scuole professionali provinciali che organizzano l'esame di validazione identificano al proprio interno un esperto/un'esperta della fase di valutazione. Questo/questa definisce tipologia e contenuti della prova o delle prove e i criteri di valutazione, in collaborazione con l'esperto/l'esperta di contenuto curriculare o di contenuto professionale. Le scuole che organizzano l'esame si occupano della sua intera gestione.

5. Le attività inerenti all'esame di validazione sono svolte dall'esperto/esperta di contenuto curriculare o di contenuto professionale, con l'eventuale supporto dell'esperto/esperta della fase di valutazione. La valutazione viene effettuata esclusivamente dall'esperto/dall'esperta di contenuto curriculare o professionale.

6. Die Validierungsprüfung findet bei einer Mindestanzahl von mindestens drei Prüflingen mindestens einmal pro Jahr statt.

7. Die in die Bewertungsphase einbezogenen Personen müssen die folgenden beruflichen Voraussetzungen erfüllen:

a) Fachperson für die Bewertungsphase: Qualifikation, die mindestens dem Niveau 5 des Europäischen Qualifikationsrahmens (EQR) entspricht,

b) Fachperson für den curricularen Inhalt: mindestens fünfjährige Unterrichtserfahrung innerhalb der letzten zehn Jahre (nicht notwendigerweise kontinuierlich) in Zusammenhang mit den zu bewertenden Inhalten,

c) Fachperson für den beruflichen Inhalt: mindestens fünfjährige Erfahrung innerhalb der letzten zehn Jahre (nicht notwendigerweise kontinuierlich) im Wirtschaftsbereich in Zusammenhang mit den zu bewertenden Inhalten.

8. Wer die Prüfung besteht, erhält ein Validierungsdokument mit dem Wert einer öffentlichen Urkunde.

Art. 12

Bestätigung

1. In der Bestätigungsphase fassen die für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektionen das Validierungsdokument ab, stellen es aus und registrieren es. Im Einzelnen:

a) verfassen sie das Validierungsdokument nach den Mindestanforderungen des Interministerialdekretes vom 5. Januar 2021 (Muster laut Anlage 4 zu diesem Beschluss),

b) stellen sie den Betreffenden das Validierungsdokument aus, mit Stempelmarke gemäß Artikel 1 der Anlage A (Tarif) zum DPR vom 29. Oktober 1972, Nr. 642, in geltender Fassung. Die Stempelsteuer geht zu Lasten der Betreffenden,

c) registrieren sie das Validierungsdokument im Landesinformatiksystem, um seine Rückverfolgbarkeit und Aufbewahrung zu sichern.

6. L'esame di validazione si svolge almeno una volta all'anno, qualora il numero di candidati/candidate sia almeno pari a tre.

7. Le figure coinvolte nella fase di valutazione devono possedere i seguenti requisiti professionali:

a) esperto/esperta della fase di valutazione: qualificazione corrispondente almeno al quinto livello (5°) del Quadro europeo delle qualificazioni (EQF);

b) esperto/esperta di contenuto curriculare: almeno cinque anni (anche non continuativi) negli ultimi dieci di esperienza formativa pertinente ai contenuti oggetto della valutazione;

c) esperto/esperta di contenuto professionale: almeno cinque anni (anche non continuativi) negli ultimi dieci di esperienza nel settore economico pertinente ai contenuti oggetto della valutazione.

8. Al superamento dell'esame si ottiene un documento di validazione che ha valore di atto pubblico.

Art. 12

Attestazione

1. La fase di attestazione riguarda la redazione, il rilascio e la registrazione del documento di validazione da parte delle Direzioni provinciali competenti in materia di formazione professionale. In particolare, la suddetta fase si articola come segue:

a) redazione del documento di validazione in conformità agli elementi minimi di cui al decreto interministeriale 5 gennaio 2021 (modello di cui all'allegato 4 della presente deliberazione);

b) rilascio del documento di validazione all'interessato/interessata in marca da bollo ai sensi dell'articolo 1 dell'allegato A (Tariffa) al D.P.R. 29 ottobre 1972, n. 642, e successive modifiche. L'imposta di bollo è a carico dell'interessato/interessata;

c) registrazione del documento di validazione nell'applicativo informatico della Provincia, al fine di assicurarne la tracciabilità e la conservazione.

Art. 13

Validierungskosten

1. Das Land übernimmt die Kosten für die Phasen „Zugang“ und „Feststellung“.
2. Die Kosten für die Validierungsprüfung und die Stempelsteuer gehen zu Lasten der Betroffenen, im Einzelnen:
 - a) Für die Validierungsprüfung im Anschluss an die beruflichen Weiterbildungslehrgänge laut Artikel 8 Absatz 2 Buchstabe b) sind die Prüfungskosten in der Lehrgangsteilnahmegebühr enthalten, berechnet im Sinne des geltenden Beschlusses der Landesregierung zur Festlegung der Teilnahmegebühren für Berufsbildungskurse von kurzer Dauer. Aufrecht bleiben die Fälle der Kostenbefreiung laut genanntem Beschluss.
 - b) Die Einschreibegebühr für die Validierungsprüfung im Anschluss an die Feststellungsphase laut Artikel 10 beträgt 100,00 Euro. Eine Kostenbefreiung ist in den Fällen gemäß Beschluss laut Buchstabe a) dieses Absatzes vorgesehen.
3. Wer die Validierungsprüfung nicht besteht, muss für jede weitere Prüfung eine Einschreibegebühr von 50,00 Euro entrichten. Eine Kostenbefreiung ist in den Fällen gemäß Beschluss laut Absatz 2 Buchstabe a) vorgesehen.

Art. 13

Costi della validazione

1. I costi delle fasi di accesso e identificazione sono a carico della Provincia.
2. I costi per l'esame di validazione e l'imposta di bollo sono a carico dell'interessato/interessata. In particolare:
 - a) per l'esame di validazione in esito a percorsi di formazione continua di cui all'articolo 8, comma 2, lettera b), i costi dell'esame sono inclusi nella quota di partecipazione al corso, calcolata ai sensi della deliberazione della Giunta provinciale vigente in materia di determinazione delle quote di partecipazione ai corsi di formazione continua di breve durata. Restano fermi i casi di esenzione stabiliti dalla suddetta deliberazione;
 - b) per l'esame di validazione in esito alla fase di identificazione di cui all'articolo 10, la quota di iscrizione è pari a 100,00 euro. È prevista un'esenzione dal pagamento dei costi nei casi stabiliti dalla deliberazione di cui alla lettera a) del presente comma.
3. Se non supera l'esame di validazione, l'interessato/interessata deve versare una quota di iscrizione pari a 50,00 euro per ogni ulteriore esame. È prevista un'esenzione dal pagamento dei costi nei casi stabiliti dalla deliberazione di cui al comma 2, lettera a).

Anlage 3 - Muster „Zertifikat“

Allegato 3 – Modello di certificato

LOGO
REPUBLIK ITALIEN –
REPUBBLICA
ITALIANA

LOGO
AUTONOME PROVINZ BOZEN –
PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

ZERTIFIKAT - CERTIFICATO

AUTONOME PROVINZ BOZEN - PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Bezeichnung der für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektion, die das Zertifikat ausstellt –
Denominazione della Direzione provinciale competente in materia di formazione professionale che rilascia il
certificato

NAME, NACHNAME – NOME, COGNOME

geboren am - nato/a il

TT/MM/JJJJ - giorno/mese/anno

in Gemeinde, Provinz, Staat - a Comune, Provincia, Stato

hat die Zertifizierung für folgende berufliche Qualifikation erworben – ha conseguito la certificazione per la
seguinte qualificazione professionale

BEZEICHNUNG DER BERUFLICHEN QUALIFIKATION - DENOMINAZIONE QUALIFICAZIONE PROFESSIONALE

Beschluss der Landesregierung Nr./Jahr - Deliberazione della Giunta provinciale n./anno

NQR/EQR Niveau - Livello QNQ / EQF:

Nr. Niveau/ Livello n.

	gemäß	–	ai sensi
Landesgesetz vom 12. November 1992, Nr. 40, Art. 6/bis		–	della legge provinciale 12 novembre 1992 n. 40, art. 6/bis
Gesetzesvertretendem Dekret vom 16. Januar 2013, Nr. 13		–	del decreto legislativo 16 gennaio 2013, n.13
Beschluss der Landesregierung Nr. /JAHR betreffend die Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen		–	della deliberazione della Giunta provinciale n./anno in materia di validazione e certificazione delle competenze
eventuelle zusätzlichen Normen auf Landesebene, die sich auf die berufliche Qualifikation beziehen		–	eventuali ulteriori norme provinciali di riferimento per la qualificazione professionale

Zertifizierte Kompetenz - Competenza certificata	NQR/EQR Niveau - Livello QNQ/EQF	Code für die Zuordnung im Atlas der Arbeit und der Qualifikationen – Codice dell’Atlante del lavoro e delle qualificazioni
Beschreibung der Kompetenz - Descrizione della competenza	Niveau - Livello	ADA Code/s - Codice/i Area di attività ADA
Beschreibung der Kompetenz - Descrizione della competenza	Niveau - Livello	ADA Code/s - Codice/i Area di attività ADA
Beschreibung der Kompetenz - Descrizione della competenza	Niveau - Livello	ADA Code/s - Codice/i Area di attività ADA
Beschreibung der Kompetenz - Descrizione della competenza	Niveau - Livello	ADA Code/s - Codice/i Area di attività ADA

Die Zertifizierungsprüfung hat an folgender Schule
stattgefunden

Bezeichnung der Landesberufsschule

in folgenden Prüfungsformen
**schriftliche Prüfung/ praktische Prüfung oder
Projektarbeit/Fachgespräch**

L’esame di certificazione si è svolto presso la
seguente scuola:

Denominazione Scuola professionale provinciale

con le seguenti modalità:
**prova scritta/prova pratica o project work/
colloquio tecnico**

Ort und Datum (TT/MM/JJJJ) - Luogo e data (giorno/mese/anno):

Der Kommissionspräsident/Die
Kommissionspräsidentin

Il/La Presidente della commissione d’esame
Name, Nachname - Nome, cognome

Unterschrift - Firma

Der Direktor/Die Direktorin der für die
Berufsbildung zuständigen Landesdirektion
Il Direttore/La Direttrice della Direzione
provinciale competente in materia di formazione
professionale

Name, Nachname - Nome, cognome

Unterschrift - Firma

Zertifikat-Nr. – Certificato numero:

Anhang 4 – Muster „Validierungsdokument“

Allegato 4 – Modello di documento di validazione

LOGO
REPUBLIC ITALIEN –
REPUBBLICA
ITALIANA

LOGO
AUTONOME PROVINZ BOZEN –
PROVINCIA AUTONOMA
DI BOLZANO - ALTO ADIGE

VALIDIERUNGSDOKUMENT DOCUMENTO DI VALIDAZIONE

AUTONOME PROVINZ BOZEN - PROVINCIA AUTONOMA DI BOLZANO
Bezeichnung der für die Berufsbildung zuständigen Landesdirektion, die das Validierungsdokument ausstellt –
Denominazione della Direzione provinciale competente in materia di formazione professionale che rilascia il
documento di validazione

NAME, NACHNAME – NOME, COGNOME

geboren am – nato/a il

TT/MM/JJJJ - giorno/mese/anno

in Gemeinde, Provinz, Staat – a Comune, Provincia, Stato

hat die Validierung folgender Kompetenzen erworben –
ha conseguito la validazione delle seguenti competenze

Referenzberuf - Profilo di riferimento	Validierte Kompetenzen - Competenze validate	Code für die Zuordnung im Atlas der Arbeit und der Qualifikationen - Codice dell'Atlante del lavoro e delle qualificazioni
Bezeichnung Denominazione	Beschreibung Kompetenz - Descrizione della competenza	ADA Code/s - Codice/i Area di attività ADA
NQR/EQR Niveau - Livello QNQ/EQF	Beschreibung Kompetenz - Descrizione della competenza	ADA Code/s - Codice/i Area di attività ADA
	Beschreibung Kompetenz - Descrizione della competenza	ADA Code/s - Codice/i Area di attività ADA

Die Lernerfahrungen in Zusammenhang mit den validierten Kompetenzen beziehen sich auf den besuchten Lehrgang oder auf das, was in der Phase der Feststellung des Validierungsprozesses dokumentiert wurde.

Le esperienze di apprendimento relative alle competenze validate sono riconducibili al percorso formativo frequentato o a quanto documentato nella fase di identificazione del processo di validazione.

Die Validierungsprüfung hat an folgender Schule stattgefunden

L'esame di validazione si è svolto presso la seguente scuola:

Bezeichnung der Landesberufsschule

Denominazione Scuola professionale provinciale

in folgender Prüfungsform/folgenden Prüfungsformen

con la seguente/le seguenti modalità:

**schriftliche Prüfung/praktische Prüfung
/Fachgespräch**

prova scritta/prova pratica/colloquio tecnico

gemäß – ai sensi

Landesgesetz vom 12. November 1992, Nr. 40, Art. 6/bis

– della legge provinciale 12 novembre 1992 n. 40, art. 6/bis

Gesetzesvertretendem Dekret vom 16. Januar 2013, Nr. 13

– del decreto legislativo 16 gennaio 2013, n.13

Beschluss der Landesregierung Nr. /JAHR betreffend die Validierung und Zertifizierung von Kompetenzen

– della deliberazione della Giunta provinciale n./anno in materia di validazione e certificazione delle competenze

Ort und Datum (TT/MM/JJJJ) - Luogo e data (giorno/mese/anno):

Der Direktor/Die Direktorin der für die
Berufsbildung zuständigen Landesdirektion
Il Direttore/La Direttrice della Direzione
provinciale competente in materia di
formazione professionale
Name, Nachname - Nome, cognome
Unterschrift - Firma

Dokument Nr. – Documento numero:

Sichtvermerke i. S. d. Art. 13 L.G. 17/93 und
L.G. 6/22 über die fachliche, verwaltungsmäßige
und buchhalterische Verantwortung

Visti ai sensi dell'art. 13 L.P. 17/93
e della L.P. 6/22 sulla responsabilità tecnica,
amministrativa e contabile

Der Bildungsdirektor / Il Direttore per Istruzione e
Der Landesdirektor / Il Direttore provinciale
Der Abteilungsdirektor / Il Direttore di ripartizione
Der Bildungsdirektor / Il Direttore per Istruzione e

TSCHENETT GUSTAV
PRIETH PETER
DELPERO GIUSEPPE
GULLOTTA VINCENZO

19/10/2022 07:25:19
18/10/2022 12:55:58
18/10/2022 08:20:47
18/10/2022 09:31:04

Laufendes Haushaltsjahr

Esercizio corrente

La presente delibera non dà luogo a
impegno di spesa.
Dieser Beschluss beinhaltet keine
Zweckbindung

zweckgebunden

impegnato

als Einnahmen
ermittelt

accertato
in entrata

auf Kapitel

sul capitolo

Vorgang

operazione

Der Direktor des Amtes für Ausgaben

19/10/2022 12:14:08
PELLE LORENZO

Il Direttore dell'Ufficio spese

Der Direktor des Amtes für Finanzaufsicht

Il Direttore dell'Ufficio Vigilanza finanziaria

Der Direktor des Amtes für Einnahmen

Il Direttore dell'Ufficio entrate

Diese Abschrift
entspricht dem Original

Per copia
conforme all'originale

Datum / Unterschrift

data / firma

Abschrift ausgestellt für

Copia rilasciata a



Der Landeshauptmann
Il Presidente

KOMPATSCHER ARNO

25/10/2022

Der Generalsekretär
Il Segretario Generale

MAGNAGO EROS

25/10/2022

Es wird bestätigt, dass diese analoge Ausfertigung, bestehend - ohne diese Seite - aus 24 Seiten, mit dem digitalen Original identisch ist, das die Landesverwaltung nach den geltenden Bestimmungen erstellt, aufbewahrt, und mit digitalen Unterschriften versehen hat, deren Zertifikate auf folgende Personen lauten:

nome e cognome: Arno Kompatscher

Si attesta che la presente copia analogica è conforme in tutte le sue parti al documento informatico originale da cui è tratta, costituito da 24 pagine, esclusa la presente. Il documento originale, predisposto e conservato a norma di legge presso l'Amministrazione provinciale, è stato sottoscritto con firme digitali, i cui certificati sono intestati a:

nome e cognome: Eros Magnago

Die Landesverwaltung hat bei der Entgegennahme des digitalen Dokuments die Gültigkeit der Zertifikate überprüft und sie im Sinne der geltenden Bestimmungen aufbewahrt.

Ausstellungsdatum

25/10/2022

Diese Ausfertigung entspricht dem Original

L'Amministrazione provinciale ha verificato in sede di acquisizione del documento digitale la validità dei certificati qualificati di sottoscrizione e li ha conservati a norma di legge.

Data di emanazione

Per copia conforme all'originale

Datum/Unterschrift

Data/firma